

Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś znieważyliście ubogiego nie bogaci wyzyskują was i oni ciągną was do sądów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy tymczasem pogardziliście ubogim.* Czy nie bogaci** was wyzyskują i nie oni ciągną was po sądach?*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy zaś nie okazaliście szacunku ubogiemu. Czy nie bogaci biorą pod swą moc was i oni ciągną was na sądenie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy zaś znieważyliście ubogiego nie bogaci wyzyskują was i oni ciągną was do sądów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy tymczasem pogardziliście ubogim! Czy to nie bogaci was wyzyskują i czy nie oni ciągną was po sądach?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wy wzgardziliście ubogim. Czyż to nie bogaci was uciskają i nie oni ciągną was do sądów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleście wy znieważyli ubogiego. Aż bogacze gwałtem was nie uciskają i do sądów was nie pociągają?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyście nie uczcili ubogiego! Aż bogacze przez moc was nie uciskają i ci was do sądów nie pociągają?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś odmówiliście ubogiemu poszanowania. Czy to nie bogaci uciskają was bezwzględnie i nie oni ciągną was do sądów?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy zaś wzgardziliście ubogim. Czyż nie bogacze ciemiężą was i nie oni ciągną was do sądów?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy natomiast zlekceważyliście biednego. Czy to nie bogaci gnębią was i pozywają do sądów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy tymczasem wzgardziliście ubogimi! Czy to nie bogaci was uciskają i siłą prowadzą do sądów?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy natomiast już odmówiliście biednemu szacunku. Czyż bogaci nie uzależniają was od siebie i czy to nie oni ciągną was do sądów?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy zaś znieważyliście ubogiego, a to przecież bogacze gnębią was i ciągną po sądach.

¹⁾ <x>530 11:22</x>

²⁾ <x>660 5:1</x>

³⁾ <x>510 8:3</x>; <x>510 16:19</x>; <x>510 18:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy zaś okazaliście wzgardę ubogiemu. Czyż to nie bogacze was gnębią i czy nie oni wodzą was po sądach?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ви зневажили бідаря. Хіба не багаті гнітять вас, і хіба не вони тягнуть вас на суди?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wy nie macie w poważaniu ubogiego. Czyż nie zamożni was gnębią i nie oni zaciągają was do sądów?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale wy gardzicie ubogimi! Czyż to nie bogaci was uciskają i ciągną was przed sądy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy zaś znieważyliście biednego. Czyż to nie bogaci was ciemiężą i ciągną przed sądy?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy jednak gardzicie biednymi. A czy to nie bogaci gnębią was i oskarżają przed sądem?